

AD 10x36 WP AD 8x36 WP

OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'UTILISATION
ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
HANDLEIDING
使用説明書
使用說明書



⚠ WARNING

Never attempt to look into the sun with binoculars.

⚠ WARNUNG

Blicken Sie nie mit einem Fernglas in die Sonne.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne regardez jamais en direction du soleil avec vos jumelles.

⚠ AVERTENZA

Non guardare il sole attraverso il binocolo.

⚠ ADVERTENCIA

Nunca intente mirar al sol con prismáticos.

⚠ WAARSCHUWINGEN

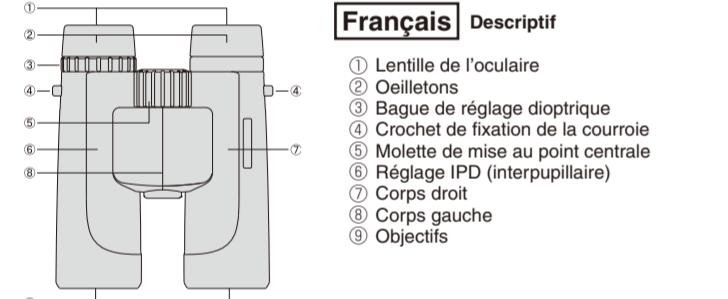
Probeer nooit recht in de zon te kijken met de verrekijker.

⚠ 警告

切勿使用望遠鏡觀望太陽。

⚠ 警告

双眼鏡で太陽を絶対見ないで下さい。



日本語 各部名称

① 接眼レンズ
 ② 自由アーリング
 ③ 視度調整リング
 ④ ストラップ取り付け部
 ⑤ ビント合わせリング
 ⑥ 右鏡筒
 ⑦ 左鏡筒
 ⑧ 中心軸
 ⑨ 対物レンズ

English Names of Parts

① Eyepiece Lenses
 ② Eyepiece Ring
 ③ Diopter Adjusting Ring
 ④ Strap Lug
 ⑤ Central Focusing Wheel
 ⑥ Right Barrel
 ⑦ Left Barrel
 ⑧ Center Axis
 ⑨ Objective Lenses

Deutsch Bezeichnung der Teile

① Okularlinsen
 ② Augenmuscheln
 ③ Dioptrien-Einstellring
 ④ Trageringe
 ⑤ Mitteltrieb-Schraubeinstellrad
 ⑥ Rechtes Fernglasrohr
 ⑦ Linkes Fernglasrohr
 ⑧ Mittelachse
 ⑨ Objektivlinzen

リコーイメージング株式会社

〒143-8555 東京都大田区中馬込 1-3-6 (株)リコーカンパニー事業所内

リコーアイメージングホームページアドレス
<http://www.ricoh-imaging.co.jp>

お客様相談センター (弊社製品に関するお問い合わせ)

営業時間 平日 9:00 ~ 17:30 土曜・日曜・祝日 10:00 ~ 17:00

休業日 年末年始およびビル点検日

TEL 0570-001313
 市内電話料金でご利用いただけます。
 ナビダイヤルをご利用いただけない場合は、下記の番号をご利用ください。
 TEL 03(4334) 0008 (ft)

ショールーム・写真館・修理受付
 リコーアイメージングストア銀座
 TEL 03 (3348) 2941 (ft)
 〒102-0092 東京都中央区銀座新宿 1-25-1 新宿センタービル MB (中地下 1 階)
 営業時間 10:30 ~ 18:30
 定休日 毎週火曜日・年末年始及びビル点検日

RICOH IMAGING COMPANY LTD.
 1-6 Nakamagome, Ohta-ku, Tokyo 143-8555, JAPAN
 (<http://www.ricoh-imaging.co.jp>)
RICOH IMAGING
EUROPE S.A.S.
 Parc Tertiaire SILIC 7-9, avenue Robert Schuman - B.P. 70102,
 94513 Rungis Cedex, FRANCE
 (<http://www.ricoh-imaging.eu>)
RICOH IMAGING
AMERICAS CORPORATION
 5 Dedrick Place, West Caldwell, New Jersey 07006, U.S.A.
RICOH IMAGING
CANADA INC.
 5520 Explorer Drive Suite 300, Mississauga, Ontario, L4W 5L1, CANADA
 (<http://www.ricoh-imaging.ca>)
RICOH IMAGING
CHINA CO., LTD.
 230, Jun Yao International Plaza, 789 Zhaojiabang Road, Xuhui District,
 Shanghai, 200032, CHINA
 (<http://www.ricoh-imaging.com.cn>)



Deutsch

⚠ WARNSICHT

1. Um ernsthafte Augenverletzungen zu vermeiden, sehen Sie NIEMALS durch ein Fernglas in die Sonne. Die Netzhaut kann schwer verletzt werden und das Sehvermögen kann vollständig verloren gehen.
2. Lassen Sie das Fernglas nicht in direktem Sonnenlicht liegen. Sonnenstrahlen, die durch das Fernglaslinsen einfallen, werden verstärkt. Falls sie auf entzündliches Material treffen, kann dieses in Brand geraten.

⚠ Sicherheitsvorkehrungen

1. Verwenden Sie das Fernglas nicht beim Gehen, da die Tiefenwahrnehmung und Rundumwahrnehmung drastisch verändert werden. Dadurch besteht die Gefahr eines Aufpralls oder Sturzes von Verletzungen.
2. Vorsicht ist geboten, wenn Kinder die Fernglasrohre einstellen. Sie können sich die Finger einklemmen.
3. Bei einer lang andauernden Verwendung des Fernglases kann es zu einer allergischen Reaktion um das Auge herum kommen, wo die Augenmuscheln die Haut berührt. Konsultieren Sie einen Arzt, wenn solche Symptome auftreten.
4. Schwingen Sie das Fernglas nicht am Trägergelenk hin und her. Sie können sonst andere Personen verletzen.
5. Vorsicht im Umgang mit Plastiktüten! Bewahren Sie die Plastiktüte, in dem das Fernglas geliefert wird, sowie alle anderen Tüten außerhalb der Reichweite von Kindern und Säuglingen auf. Andentfalls besteht Erstickungsgefahr.
6. Attention avec le sac en plastique. Ne laissez pas le sac en plastique dans lequel les jumelles sont emballées lors de l'achat, ou tout autre sac en plastique, à la portée d'enfants et d'enfants en bas âge en raison du risque d'asphyxie.

Sicherheitsvorkehrungen für die Benutzung

1. Üben Sie beim Einstellen des Mitteltrieb-Schraubeinstellrads, des Dioptrien-Einstellrads, der Augenmuscheln oder des Augenabstands keinen übermäßigen Druck aus.
2. Lassen Sie das Fernglas nicht fallen und schützen Sie es vor starken Vibrationen, Stoßen und starkem Druck.
3. Setzen Sie das Fernglas keinen hohen Temperaturen über 60 Grad Celsius aus. Lassen Sie das Fernglas nicht längere Zeit an einem heißen, feuchten Ort, wie z. B. in einem in der Sonne geparkten Wagen oder in der Nähe einer Heizung. Andernfalls kann sich das Fernglas verformen.
4. Verwenden Sie das Fernglas nicht im Wasser. Wenn Salzwasser auf das Fernglas spritzt, waschen Sie es mit langsam fließendem Leitungswasser ab und wischen Sie es danach trocken.
5. Schützen Sie das Fernglas ausreichend vor Schmutz, Schlamm, Sand, Feuchtigkeit, schädlichen Gasen und anderen Substanzen. Andernfalls kann es zu Schäden kommen und das Fernglas kann unbrauchbar werden.
6. Das Fernglas ist zwar wasserfest, doch sollte es nass werden, wischen Sie es nach Gebrauch mit einem trockenen Tuch ab. Verwenden Sie zum Reinigen des Fernglases weder Verdünner, Alkohol noch Benzin. Wenn die Linsen verschmutzt sind, reinigen Sie sie mit Linsenreinigungsmittel und einem sauberen, weichen und trockenen Tuch.
7. Bewahren Sie das Fernglas unbedingt an einem gut belüfteten Ort auf, um Schimmelbildung zu verhindern. Legen Sie es auf keinen Fall in einen Schrank mit Mottenkugeln und halten Sie es von Chemikalien fern.

Précautions d'emploi

1. Veillez ne pas appliquer une force excessive pendant le réglage de la molette de mise au point centrale, de la bague de réglage dioptrique, de l'œilleton et le réglage inter pupillaire.
2. Ne pas laisser tomber les jumelles, ni les soumettre à un niveau excessif de vibrations, de pression ou de chocs.
3. Ne jamais exposer les jumelles à des températures élevées (plus de 60 °C). Ne pas laisser les jumelles dans un endroit chaud et humide (dans une voiture garée au soleil ou près d'un radiateur, par exemple) pendant une période prolongée car elles risquent de se déformer.
4. Ne pas utiliser les jumelles dans l'eau. Si de l'eau salée les éclabousse, rincez-les sous un filet d'eau douce, puis essuyez-les avec un chiffon.
5. Eviter dans la mesure du possible d'exposer les jumelles à la saleté, à la boue, au sable, à l'humidité, à des gaz toxiques ou à toute autre substance. Dans le cas contraire, les jumelles risqueraient d'être abîmées ou rendues inutilisables.
6. Ces jumelles sont étanches mais essayez-les avec un chiffon sec après utilisation si elles sont mouillées. Ne pas utiliser de diluant, d'alcool ou d'essence pour le nettoyage. Si les lentilles sont sales, essayez toutes les saletés résiduelles à l'aide d'un chiffon propre et sec, en utilisant du produit de nettoyage spécialement conçu pour les lentilles.
7. Conserver les jumelles dans un endroit bien aéré pour éviter le développement de moisissures. Ne jamais les ranger dans une armoire près de boules de naphtaline ou dans un endroit où l'on utilise des produits chimiques.

Français

⚠ AVERTISSEMENT

1. Pour ne pas vous abîmer les yeux, ne regardez JAMAIS directement le soleil avec vos jumelles, sous peine de graves dommages à la rétine, voire de la perte totale de la vue.
2. Ne laissez pas vos jumelles en plein soleil. Les rayons solaires sont concentrés en traversant le système optique des jumelles et peuvent provoquer un incendie si'ils convergent sur des matières combustibles.

⚠ Précautions de sécurité

1. N'utilisez pas vos jumelles en marchant car la perception des distances et la vision périphérique sont considérablement modifiées. Ceci peut entraîner une blessure à la suite d'une collision ou d'une chute.
2. Lorsque des enfants regardent les corps des jumelles, veillez à ce qu'ils ne se pincent pas les doigts.
3. L'utilisation prolongée pourrait provoquer une irritation autour des yeux à l'endroit où les lunettes des jumelles reposent sur les yeux. Consulter un médecin en cas d'apparition de tels symptômes.
4. Ne balancez pas vos jumelles en les tenant par la sangle car cela risque de blesser quelqu'un.
5. Attention avec le sac en plastique. Ne laissez pas le sac en plastique dans lequel les jumelles sont emballées lors de l'achat, ou tout autre sac en plastique, à la portée d'enfants et d'enfants en bas âge en raison du risque d'asphyxie.

Précautions d'emploi

1. Veillez ne pas appliquer une force excessive pendant le réglage de la molette de mise au point centrale, de la bague de réglage dioptrique, de l'œilleton et le réglage inter pupillaire.
2. Ne laissez pas tomber les jumelles, ni les soumettre à un niveau excessif de vibrations, de pression ou de chocs.
3. Ne jamais exposer les jumelles à des températures élevées (plus de 60 °C). Ne pas laisser les jumelles dans un endroit chaud et humide (dans une voiture garée au soleil ou près d'un radiateur, par exemple) pendant une période prolongée car elles risquent de se déformer.
4. Ne pas utiliser les jumelles dans l'eau. Si de l'eau salée les éclabousse, rincez-les sous un filet d'eau douce, puis essuyez-les avec un chiffon.
5. Evitez dans la mesure du possible d'exposer les jumelles à la saleté, à la boue, au sable, à l'humidité, à des gaz toxiques ou à toute autre substance. Dans le cas contraire, les jumelles risqueraient d'être abîmées ou rendues inutilisables.
6. Ces jumelles sont étanches mais essayez-les avec un chiffon sec après utilisation si elles sont mouillées. Ne pas utiliser de diluant, d'alcool ou d'essence pour le nettoyage. Si les lentilles sont sales, essayez toutes les saletés résiduelles à l'aide d'un chiffon propre et sec, en utilisant du produit de nettoyage spécialement conçu pour les lentilles.
7. Conservez les jumelles dans un endroit bien aéré pour éviter le développement de moisissures. Ne jamais les ranger dans une armoire près de boules de naphtaline ou dans un endroit où l'on utilise des produits chimiques.

Italiano

⚠ AVVERTENZA

1. Per evitare gravi lesioni alla vista, NON guardare il sole utilizzando il binocolo. Diversamente, si potrebbero causare gravi danni alla retina o la perdita totale della vista.
2. Non esporre il binocolo alla luce solare diretta. I raggi solari aumentano di intensità attraversando il binocolo e, nel caso in cui siano puntati su materiali infiammabili, possono causare incendi.

⚠ Precauzioni per la sicurezza

1. Non utilizzare il binocolo mentre si cammina, poiché può alterare sensibilmente la percezione della profondità e la visione periferica del campo visivo, causando il pericolo di collisioni o cadute.
2. Prestare particolare attenzione durante la regolazione dei barilotti del binocolo da parte dei bambini, per evitare che il diaframma rimanga schiacciato.
3. L'utilizzo prolungato può causare l'irritazione delle palpebre attorno agli occhi in seguito al contatto con gli anelli degli oculari. In caso di problemi, consultare un medico.
4. Non fare oscillare il binocolo afferrandolo per la tracolla, onde evitare di causare ferite.
5. Conservare la borsa in vinile in dotazione con il binocolo e tutte le altre borse in vinile fuori dalla portata dei bambini, onde evitare il rischio di soffocamento.

Precauzioni per l'uso

1. Non applicare una forza eccessiva durante la regolazione della ghiera di messa a fuoco centrale, anello di regolazione diottrica, anello dell'oculare o amplessa diottrica.
2. Non lasciare cadere il binocolo né sottoporlo a vibrazioni, urti o pressione eccessive.
3. Non esporre il binocolo a temperature elevate (superiori a 60 gradi centigradi). Non lasciare il binocolo per periodi prolungati in luoghi umidi e caldi, ad esempio all'interno di un'auto parcheggiata al sole o in prossimità di radiatori, onde evitare di causare deformazioni strutturali del binocolo stesso.
4. Non utilizzare il binocolo in acqua. Se il binocolo dovesse bagnarsi con acqua salata, pulirlo con acqua fresca corrente, quindi asciugarlo con un panno.
5. Non esporre il binocolo a sporcizia, fango, sabbia, umidità, gas tossici o a qualsiasi altro tipo di sostanza. Diversamente, potrebbero verificarsi danni o problemi di funzionamento del binocolo.
6. Il presente binocolo è impermeabile, tuttavia, nel caso in cui si bagni, assicurarsi di asciugarlo con un panno asciutto. Per pulirlo, non utilizzare triclinia, alcol o benzene. Se le lenti sono sporche, pulirle con un panno pulito, morbido e asciutto utilizzando un detergente specifico.
7. Conservare il binocolo in un luogo ventilato per prevenire l'insorgenza di muffa. Non conservarlo all'interno di un armadio con naftalina o in ambienti in cui siano presenti sostanze chimiche.

中文繁體

⚠ 警告

1. 切勿用望遠鏡觀望太陽。用望遠鏡觀望太陽會有失明的危險。
2. 切勿任望遠鏡受陽光直射。任望遠鏡受陽光直射可能會引起火災，望遠鏡可能會將陽光聚焦在易燃物品表面。

⚠ 安全需知

1. 切勿隨行走邊用望遠鏡。邊行走邊用望遠鏡可能會令閣下撞傷或跌落望遠鏡。
2. 調校目鏡闊時，提防兒童的手指被夾在望遠鏡中間而受傷。
3. 使用望遠鏡時，由於接目鏡環受陽光直射而導致皮膚發炎。如發現任何異狀，請找醫生診斷。
4. 切勿持望遠鏡動彈望遠鏡，以免撞傷他人。
5. 小心處理乙稀袋。將乙稀袋放在兒童及嬰兒夠不到的地方，以免其玩乙稀袋以致意外窒息。

使用需知

1. 調節中央對焦環、視差校正環、接目鏡環或接目鏡距離時，不宜過度用力。
2. 小心勿跌落本望遠鏡或大力搖擺、撞擊或對其施壓。
3. 切勿任本望遠鏡暴露於高溫處（超過攝氏六十度）。切勿任本望遠鏡長時間放在潮濕及炎熱處，例如將其放在停泊在陽光下的車輛中或附近暖爐，以免因受熱而變形。
4. 切勿在水中使用雙筒望遠鏡

日本語

使い方

- 1. 目当てリング**
- 裸眼で双眼鏡を使用するときは、目当てリングを左に回転させて引き出してください（図1）。使いやすい位置で使用できるようにクリックがついています。収納時には右に回して収納します。
 - メガネを掛けたまま双眼鏡を使用するときは、収納状態のまま使用します。
 - 目当てリングを引き出すときや収納するときは、必要以上に強く回転させないでください。
- 2. 眼鏡合わせ**
- 両目で接眼レンズをのぞきながら、左右の視野が最もよく見えるように左右の鏡体を開閉して調整します（図2）。
- 3. 視度合わせ**
- 左目で接眼レンズをのぞきながら、ピント合わせリングを静かに回して遠方の目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます（図3-1）。
 - 右目で接眼レンズをのぞきながら、視度調整リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします（図3-2）。このときピント合わせリングを回さないよう注意します。
 - 目標物を変えるときには、ピント合わせリングのみを操作してピントを合わせます。
- 4. ストラップの取り付け**
- 付属のストラップ先端部を、本体のストラップ取り付け部に通してからベルトを通して、ストラップ留め具順に通します。
 - 取り付けが終わったら、ストラップを強く引っ張って抜けないかどうか確認してください（図4）。

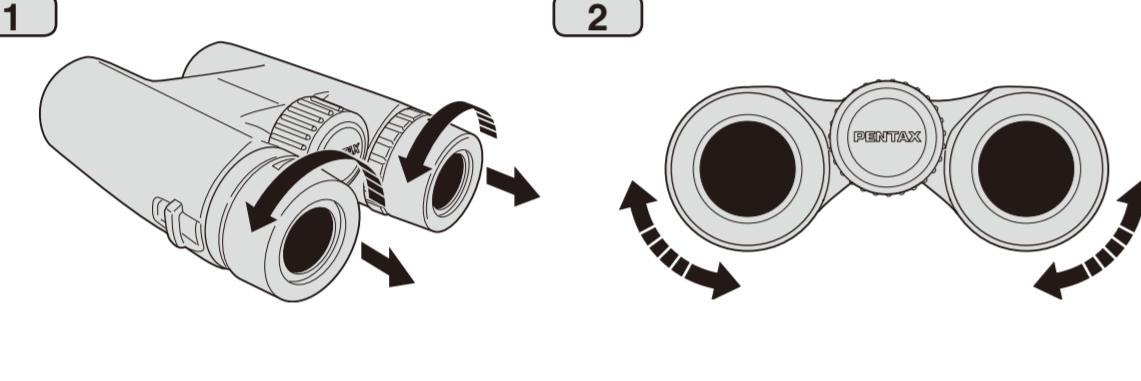
English

How to Use

- 1. Eyepiece Rings**
- For proper view of the entire image area it may be necessary to adjust the eyepieces (Fig. 1). They can be moved out by turning the eyepiece ring to the left (counter clockwise) and in by turning the eyepiece ring to the right (clockwise).
 - Rotate the eyepiece rings in if you wear glasses while using these binoculars.
 - Do not rotate the eyepiece rings with excessive force.
- 2. Adjusting the Eyepiece Width**
- While looking at a distant object through both the right and left eyepiece lenses, adjust the barrels so that you can view the object comfortably in one image (Fig. 2).
- 3. Adjusting Diopter**
- While looking through the left eyepiece lens with the left eye only, turn the central focusing wheel slowly to focus on a distant object most sharply (Fig. 3-1).
 - While looking through the right eyepiece lens with the right eye, turn the diopter adjusting ring until the same object comes into sharp focus (Fig. 3-2). Be careful not to rotate the central focusing wheel.
 - To observe the subject at different distances, focus by turning the central focusing wheel to the right or left.
- 4. Attaching Neck Strap**
- To attach the neck strap to the binoculars, thread the strap through the strap lug, the loop, then through the buckle.
 - Check to see if the strap is securely attached to the binoculars by pulling the strap (Fig. 4).

⑪ Strap Lug
⑫ Loop
⑬ Buckle
⑭ Strap

⑪ ベルト取り付け部
⑫ ベルト通し
⑬ ストラップ留め具
⑭ ストラップ

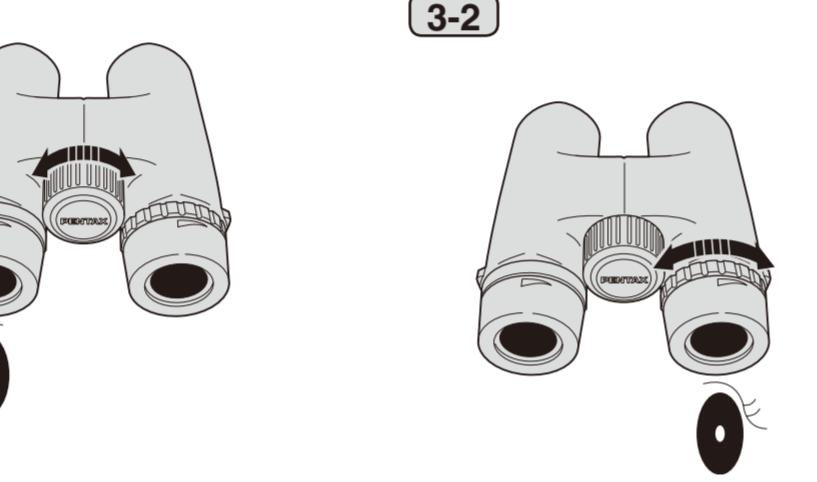


Deutsch

Bedienung

- 1. Augenmuscheln**
- Zum bequemen Beobachten mit dem Fernglas werden die Augenmuscheln für gewöhnlich herausgezogen und gleichzeitig nach links gedreht (Abb. 1). Sie können die Ringe auf die gewünschte Position einstellen. Drehen Sie die Ringe nach rechts, um sie in ihre ursprüngliche Position zurückzustellen.
 - Wenn Sie Brillenträger sind, schließen Sie die Augenmuscheln zurück in die Ausgangsposition.
 - Drehen Sie die Augenmuscheln nicht mit Gewalt.
- 2. Einstellen des Augenabstandes**
- Schauen Sie einen entfernten Gegenstand durch beide Okularlinsen gleichzeitig an. Stellen Sie die Fernglasrohre so ein, dass Sie den Gegenstand mühelos betrachten können (Abb. 2).
- 3. Einstellen der Dioptrien**
- Schauen Sie mit dem linken Auge nur durch die linke Okularlinse und drehen Sie dabei das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad, bis Sie einen entfernten Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-1).
 - Schauen Sie nun mit dem rechten Auge durch die rechte Okularlinse und drehen Sie den Dioptrien-Einstellring, bis Sie denselben Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-2). Achten Sie darauf, jetzt nicht das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad zu drehen.
 - Wenn Sie nun Objekte in unterschiedlichen Entfernung beobachten, stellen Sie sie scharf ein, indem Sie das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad nach rechts oder links drehen.
- 4. Befestigen des Trageriemens**
- Zur Befestigung des Trageriemens am Fernglas führen Sie den Riemen durch die Riemenöse, und anschließend wie abgebildet durch die Schlaufe und die Riemenspange.
 - Ziehen Sie danach am Riemen, um sicherzustellen, daß er fest angebracht ist (Abb. 4).

⑪ Trageriemen
⑫ Schlaufe
⑬ Riemenspange
⑭ Riemenöse



Français

Utilisation

- 1. Oeillets**
- Pour faciliter la vision, les jumelles sont habituellement réglées en tirant les oeillets vers l'extérieur tout en les tournant vers la gauche (Fig. 1). Vous pouvez tourner les oeillets selon la position souhaitée. Pour remettre les oeillets en position initiale, tournez-les vers la droite.
 - Si vous portez des lunettes, repoussez les oeillets en position initiale.
 - Ne forcez pas pour faire tourner les oeillets.
- 2. Réglage inter pupillaire**
- Regardez un objet lointain à travers les lentilles de l'oculaire droit et gauche et réglez les barillet, pour que l'objet soit visualisé le plus confortablement possible (Fig. 2).
- 3. Réglage de la dioptrie**
- Regardez à travers la lentille de l'oculaire gauche avec l'œil gauche uniquement et tournez la molette de mise au point centrale pour faire la mise au point sur un sujet éloigné (Fig. 3-1).
 - Regardez à travers la lentille de l'oculaire droit avec l'œil droit et tournez la bague de réglage dioptrique jusqu'à ce que le même objet soit parfaitement net (Fig. 3-2). Prenez garde de ne pas tourner la molette de mise au point centrale.
 - Pour observer des sujets se trouvant à des distances différentes, faites la mise au point en tournant simplement la molette de mise au point centrale vers la droite ou la gauche.
- 4. Fixation de la courroie**
- Pour fixer la courroie aux jumelles, passez la courroie dans le crochet de fixation, dans le passant puis dans la boucle.
 - Vérifier que la courroie soit bien attachée aux jumelles en tirant dessus (Fig. 4).

⑪ Crochet de fixation de la courroie
⑫ Passant
⑬ Attache
⑭ Courroie

日本語

仕様

仕様	機種	AD 8x36 WP	AD 10x36 WP
形 式		ダハプリズム・センターフォーカス防水	(JIS 保護等級 6 級相当)
倍 率		8倍	10倍
対物レンズの有効径		36mm	36mm
実視界		6.5°	5.5°
1000mでの視界		114m	96m
ひとみ径		4.5mm	3.6mm
明るさ		20.3	13
アイリーフ		16mm	18mm
焦点調節範囲		3m~無限遠	
眼幅調整範囲		59mm~74mm	
防水性		1m防水 (JIS 保護等級 6 級相当)、窒素ガス封入	
高さ×幅(mm)		155mm×129mm	
厚 さ		53mm	
質 量		640g	
付属品		対物レンズキャップ、レインシールドキャップ (接眼キャップ)、ケース、ストラップ	

English

Specifications

Models	AD 8x36 WP	AD 10x36 WP
Features		
Type	Roof prism, Center focusing, waterproof	
Magnification	8x	10x
Effective diameter of objective lens	36 mm	36 mm
Real field of view	6.5°	5.5°
Field of view at 1000m	114 m	96 m
Field of view at 1000yards	342 ft.	288 ft.
Exit pupil aperture	4.5 mm	3.6 mm
Relative brightness	20.3	13
Eye relief	16 mm	18 mm
Focusing range	3 m to infinity	9.8 ft. to infinity
Interpupillary distance adjustment	59 mm to 74 mm	2.3 in. to 2.9 in.
Waterproof	1 m depth of water (JIS class 6), Nitrogen filled	
Height × width (mm) (in.)	155 × 129 mm 6.1 × 5.1 in.	
Thickness	53 mm (2.1 in.)	
Weight	640 g (22.6 oz.)	
Accessories	Objective lens caps, Rain shielding eyepiece cap (Eyepiece lens cap), Case, Neck strap	

Italiano

Funzionamento

- 1. Anelli degli oculari**
- Per facilitare l'osservazione, è possibile regolare il binocolo estraendo gli anelli dell'oculare e ruotando questi ultimi verso sinistra (Fig. 1). È possibile ruotare gli anelli fino a raggiungere la posizione desiderata. Per riportare gli anelli alla posizione originale, ruotarli verso destra.
 - Se durante l'uso del binocolo si indossano gli occhiali, riportare gli anelli degli oculari sulla posizione originale.
 - Ruotare gli anelli degli oculari evitando di esercitare eccessiva forza.
- 2. Regolazione della distanza tra gli oculari**
- Osservando un soggetto distante attraverso le lenti degli oculari destro e sinistro, regolare i barillotti in modo che puda ver el oggetto de la manera más cómoda (fig. 2).
- 3. Regolazione diottica**
- Guardando con il solo occhio sinistro attraverso la lente dell'oculare sinistro, ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale per mettere a fuoco un soggetto distante (Fig. 3-1).
 - Guardando con l'occhio destro attraverso la lente dell'oculare destro, ruotare l'anello di regolazione diottica fino a quando lo stesso oggetto non viene messo a fuoco (Fig. 3-2). Non ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale.
 - Per osservare il soggetto a distanze diverse, effettuare la messa a fuoco ruotando la ghiera di messa a fuoco centrale verso destra o verso sinistra.
- 4. Montaggio della tracolla**
- Per fissare la tracolla al binocolo, inserire la cinghia negli occhielli, nei passanti e nelle fibbie.
 - Dopo il montaggio, tirate leggermente la tracolla per verificare che questa sia ben assicurata al binocolo (Fig. 4).

Español

Manejo

- 1. Anillos del ocular**
- Para una fácil visión, los prismáticos generalmente se ajustan tirando de los anillos del ocular hacia fuera al mismo tiempo que se giran hacia la izquierda (fig. 1). Puede girar los anillos a la posición deseada. Para volver a juntar los anillos a la posición original, rotarlos hacia la derecha.
 - Si durante el uso del binocolo se usan gafas, vuelva a colocar los anillos de ocular a su posición original.
 - No aplique excesiva fuerza para girar los anillos de ocular.
- 2. Ajuste de la distancia entre oculares**
- Mientras observa un objeto lejano con los dos oculares, derecho e izquierdo, ajuste los cilindros de modo que pueda ver el objeto de la manera más cómoda (fig. 2).
- 3. Ajuste de la dioptría**
- Mientras mira por el ocular izquierdo sólo con el ojo izquierdo, gire la rueda central de enfoque para enfocar con nitidez un objeto lejano (fig. 3-1).
 - Mientras mira por el ocular derecho con el ojo derecho, gire el anillo de ajuste de la dioptría hasta que quede enfocado con nitidez el mismo objeto (fig. 3-2). Procure no girar la rueda central de enfoque.
 - Volvéngase a mirar por el ocular derecho sólo con el ojo derecho y gire la rueda central de enfoque girando la rueda central de enfoque.
- 4. Ajuste de la correa para el cuello**
- Para ajustar la correa para el cuello en los prismáticos, pásela por el enganche y luego por la abrazadera.
 - Compruebe que está firmemente ajustada a los prismáticos tirando de la correa (fig. 4).

⑪ Enganche para la correa
⑫ Abrazadera
⑬ Anillo de la tracolla
⑭ Fibbia
⑮ Tracolla

Nederlands

Gebruik

- 1. Oculairringen**
- Voor optimaal kijkcomfort wordt de verrekijker meestal aangepast door de oculairringen naar buiten te trekken terwijl u deze naar links draait (fig. 1). U kunt de ringen in de gewenste stand draaien. Als u de ringen weer in de originele stand wilt zetten, draait u deze naar rechts.
 - Wanneer u de verrekijker gebruikt terwijl u een bril draagt, moet u de oculairringen terugduwen in de originele stand.
 - Gebruik de oculairringen niet overmatig.
- 2. De oculaire breedte aanpassen**
- Kijk door de linker- en rechteroculairlens naar een voorwerp in de verte en pas de afstand tussen beiden oculairs zodanig aan, dat u het voorwerp op de meest comfortabele manier kunt bekijken (fig. 2).
- 3. De dioptria aanpassen**
- Kijk alleen met uw linker oog door de linkeroculairlens en draai het centraal scherpstelwiel om scherp te stellen op een voorwerp in de verte (fig. 3-1).
 - Kijk met uw rechter oog door de rechteroculairlens en draai de dioptriering tot hetzelfde voorwerp wordt scherpgesteld (fig. 3-2). Zorg dat u het centraal scherpstelwiel niet draait.
 - Vervolgens kunt u gewoon het centraal scherpstelwiel naar rechts of links draaien om scherp te stellen op verschillende afstanden.
- 4. De draagriem bevestigen**
- Om de draagriem aan de verrekijker te bevestigen haalt u de riem door de riembestelling en de lus daarna door de gesp.
 - Controleer of de riem goed aan de verrekijker vastzit door er stevig aan te trekken (fig. 4).

⑪ Riembevestiging
⑫ Lus
⑬ Gesp
⑭ Riem

中文繁體

使用方法

- 1. 調校接目鏡環**
- 为了方便观察，望遠鏡通常會透過向左右旋轉拉出接目鏡環進行調節（圖1）。接目鏡環可以旋轉至方便使用的位罷。要使接目鏡環返回原位罷時，請將其向右旋轉。
 - 佩戴眼鏡的人士，可將接目鏡環推入原始位置，使觀景更加舒適。
 - 旋轉接目鏡環時切勿過份用力。
- 2. 調校接目鏡距離**
- 透過望遠鏡左右接目鏡觀看遠處景物，調校鏡身，直至雙眼感到觀景最舒適為止（圖2）。
- 3. 調校視差、屈光度**
- 先以左眼從左邊鏡筒觀望遠處景物，轉動中央對焦環直到同一的物體進入銳聚焦（圖3-1）。
 - 在用右眼透過右邊鏡筒觀看時，轉動視差調校環直到同一的物體進入銳聚焦（圖3-2）。請不要旋轉中央對焦環。
 - 觀察不同距離的景物時，左右轉動中央對焦環即可。
- 5. 安裝肩帶**
- 將肩帶穿過望遠鏡身上的肩帶扣環，再反套入定位扣及肩帶夾。拉動肩帶檢查是否已經扣緊（圖4）。

⑪ 肩帶扣環
⑫ 定位扣
⑬ 鑰扣
⑭ 肩帶

Italiano

Caratteristiche tecniche

Modelli	AD 8x36 WP	AD 10x36 WP
Caratteristiche		
Tipo	Prisma tipo teja, enfoco central, impermeabile	
Aumento	8x	10x
Diametro effettivo del obiettivo	36 mm	36 mm
Campo di visuale real	6,5°	5,5°
Campo di visuale a 1000m	114 m	96 m
Diametro della pupilla d'uscita	4,5 mm	3,6 mm
Luminosità relativa	20,3	13
Distanza tra gli oculari	16 mm	18 mm
Campo di messa a fuoco	3 m ad infinito	